



**Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации**

Distr.: General
7 June 2010
Russian
Original: French

Комитет по ликвидации расовой дискриминации
Семьдесят четвертая сессия

Краткий отчет о 1917-м заседании,
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
в среду, 25 февраля 2009 года, в 10 ч. 00 м.
Председатель: г-жа Дах

Содержание

Рассмотрение докладов, замечаний и сведений, представленных государствами-участниками по статье 9 Конвенции (*продолжение*)

*Одиннадцатый и двенадцатый периодические доклады Суринама
(продолжение)*

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Рассмотрение докладов, замечаний и сведений, представленных государствами-участниками по статье 9 Конвенции (пункт 5 повестки дня)
(продолжение)

Одиннадцатый и двенадцатый периодические доклады Суринама (CERD/C/SUR/12; HRI/CORE/1/Add.39/Rev.1; перечень вопросов для рассмотрения и письменные ответы, документы без номера распространены на заседании только на английском языке) (продолжение)

1. *По приглашению Председателя суринамская делегация вновь занимает места за столом Комитета.*
2. **Г-жа Уотервал** (Суринам) говорит, что поскольку доклад не был разработан в соответствии с Руководящими принципами по подготовке документа по Конвенции (CERD/C/2007/1), как это уяснило суринамское правительство из направленного ему Комитетом письма в 2006 году, в котором напоминалось о необходимости представления периодического доклада Суринама до апреля 2007 года, то Комитет в основном ожидал сведений о выполнении заключительных замечаний по первоначальному докладу, ответов на приложенные к его письму вопросы и сведений о положении коренных меньшинств и маронов. Делегация говорит, что впредь суринамское правительство будет составлять свои периодические доклады на основании пересмотренных Руководящих принципов.
3. С момента представления первоначального доклада был достигнут небольшой прогресс в деле ратификации Конвенции № 169 Международной организации труда о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, в независимых странах, поскольку различные компетентные министерства все еще должны урегулировать ряд сложных вопросов для того, чтобы Суринам смог ратифицировать этот договор.
4. Законопроект о разработке месторождений пока еще не был принят. Поскольку этот текст датируется 2004 годом, была начата работа с целью его адаптации к нынешней ситуации. Когда на рассмотрение Президента Республики или Министра природных ресурсов поступает заявка на получение лицензии на разработку месторождений, то с главой округа соответствующей территории должны быть заранее проведены консультации. Он высказывает свое мнение после того, как сам проконсультируется с заинтересованным населением, которое принимает решение в ходе традиционного собрания деревни – «круту». Делегация по этому поводу отмечает, что заявка на разработку, поданная транснациональной китайской компанией *Чон Хен Тай*, которая рассчитывала построить завод по производству пальмового масла в Патамакке, была отклонена, так как местное население высказалось против этого проекта.
5. Институт по развитию и окружающей среде Суринама (НИМОС) является независимым органом, уполномоченным производить отбор проектов по разработке золотоносных рудников в целях реализации исследований об их воздействии на окружающую среду и представления свои заключений о результатах этих исследований в Министерство труда, технологического развития и окружающей среды. Этот орган станет компетентным ведомством в области защиты окружающей среды, когда будет одобрен проект рамочного закона об окружающей среде. На основе этих исследований о воздействии на окружающую среду НИМОС консультирует уполномоченный орган власти в отношении вы-

дачи разрешений на разработку золотоносных рудников и высказывает ему свое мнение о возможных экологических и социальных последствиях этих проектов. НИМОС разработал руководящие положения в области реализации исследований о воздействии на окружающую среду деятельности в таких областях как добыча полезных ископаемых, разработка лесных ресурсов и производство энергии. Все проекты в области золотодобычи должны быть объектом исследования об их воздействии на окружающую среду, при этом эта деятельность подвергается регулярному контролю.

6. Суринам намерен создать систему, которая позволяет гарантировать коллективные права на землю коренных народов и маронов по примеру других стран региона. Однако эта задача является трудной с учетом того, что эти две общины часто проживают в одних и тех же районах, и что земли, на которые они заявляют свои права, весьма обширны по причине их кочевнического образа жизни. Государство начало решать эту задачу, но, вероятно, будет необходимо подождать несколько лет, пока коллективные права коренных народов и маронов на землю получат законодательное признание. В июле 2008 года президентская комиссия по вопросам прав на землю представила свой окончательный доклад, который в настоящее время рассматривается Президентом Республики и Советом министров. Суринамское правительство намеревается принять далеко идущий план по использованию земель на региональном и местном уровнях, в частности лесных зон, в соответствии с которым часть этих районов будет отведена под добывающие работы узкого охвата, другая – под лесоразработку, а третья – под сельское хозяйство. Суринамское правительство решило разработать стратегический план действий в интересах долгосрочной лесоразработки, который заменит нынешнюю национальную политику в этой области. Законопроект о создании органа по вопросам защиты лесов и охраны природы в ближайшее время должен быть передан в Парламент.

7. В своей вступительной речи, произнесенной 1 октября 2008 года, Президент Республики отметил, что политика, которая будет запущена в следующем году, будет акцентирована на правах коренных народов на землю, и что будут собраны необходимые сведения для осуществления проекта долгосрочного развития внутренних регионов страны в целях разработки законопроекта об обычаях и традиционных методах демаркации территорий, на которых проживают коренные меньшинства и мароны.

8. Что касается выполнения постановления Межамериканского суда по правам человека по делу Мойвана, относящегося к убийству примерно сорока жителей-маронов деревни Мойвана, принадлежащих к общине нджука, которое было совершено в 1986 году суринамскими вооруженными силами, и разрушению этой деревни, то г-жа Уотервал отмечает, что суринамское правительство почти что завершило применение решения Межамериканского суда по правам человека. Для выживших лиц были организованы совещания в целях их информирования о подвижках в деле применения постановления. Кроме того, 15 июля 2006 года Президент Республики принес маронам публичные извинения в целом и общине нджука в частности, а в январе 2008 года он торжественно открыл памятник в память о жертвах. В марте 2008 года судебные органы и полиция завершили свое расследование и определили место, где находятся останки жертв. Был обращен призыв к свидетелям для сбора новых элементов для расследования, однако эта инициатива не вызвала никакой реакции. Кроме того, правительство выделило ресурсы одному из фондов в целях реконструкции деревни Мойвана. Благодаря этой помощи, уже удалось построить три дома. Все родственники исчезнувших лиц, то есть 130 человек, получили компенсацию.

Национальная комиссия по применению постановления Суда продолжит свою работу и будет ежегодно представлять ему свой доклад.

9. По итогам постановления, вынесенного Межамериканским судом по правам человека по делу *Сарамака против Суринама*, община сарамака в мае 2008 года провела совещание, в котором приняли участие Министр регионального развития и Министр по вопросам благоустройства территории, управления земельными и лесными ресурсами, с целью изучения содержания этого решения. Кроме того, Министр регионального развития и организации по защите прав маронов приняли участие в организованном в Нидерландах круглом столе по обсуждению путей выполнения этого постановления. Совет министров одобрил бюджет, рассчитанный на финансирование осуществления этого решения, а в декабре 2008 года была создана комиссия по координации предпринимаемой в этих целях деятельности. Эта комиссия, которая впервые провела совещание в феврале 2009 года, будет выполнять свой мандат в сотрудничестве с организациями, представляющими меньшинство сарамака. В настоящее время Межамериканский суд по правам человека рассматривает жалобу, представленную меньшинствами калина и локоно, которые, как и сарамака, заявляют о нарушении своих коллективных прав на землю.

10. Что касается восприятия слова «марон» лицами, которые именуется этим термином, то г-жа Уотервал отмечает, что мнения иногда очень расходятся даже среди основных заинтересованных лиц: некоторые желают называться «маронами», тогда как другие непременно хотят проходить под наименованием «Bush Negroes» (лесные негры), как это было заведено в прошлом. Слово «креол» применяется к черным, проживающим в городских районах, и случается, что некоторые лица называют себя креолами для того, чтобы отличать себя от «Bush Negroes». Под «метисами» (*mixed people*) понимаются лица, происходящие от смешения двух или даже более рас. Но, учитывая, что практически все суринамское население является смешанным, использование упомянутых терминов различается в зависимости от обстоятельств и субъективных представлений заинтересованных лиц. Наконец, термин «Kaukasisch», используемый в английской версии доклада, обозначает белых.

11. **Г-жа Уотервал** (Суринам) объясняет, что данные, содержащиеся в приложении к периодическому докладу ее страны о составе некоторых предприятий, попросту направлены на демонстрацию того, что каждое из них нанимает маронов.

12. **Г-жа Винкуолк** (Суринам) отмечает, что Конституционный суд пока не был создан, но что законопроект о его учреждении в настоящее время рассматривается Парламентом. Правительство стремится ускорить этот процесс.

13. Кроме того, г-жа Винкуолк объясняет, что судебная система Суринама обеспечивает своим гражданам надлежащие средства правовой защиты от всех предполагаемых посягательств на их права на землю. Статья 1386 Гражданского кодекса определяет, что каждый гражданин может обратиться в независимую судебную инстанцию в случае предполагаемого посягательства на его права собственности, совершенные частными лицами или государством. Представитель Суринама уточняет, что по причине крайней нехватки судей правительство в 2004 году начало проводить курсы по профессиональной подготовке судей и адвокатов. В 2009 году Министерство юстиции и полиции выдало дипломы семи новым судьям, которые только что завершили свою профессиональную подготовку. Курсы по профессиональной подготовке прокуроров позволят заинтересованным лицам получить дипломы в 2012 году.

14. **Г-н Мак Дональд** (Суринам) отмечает, что осуществление Программы по борьбе с малярией позволило уменьшить число заболеваний этой болезнью и достичь нулевого уровня смертности от малярии в 2007, 2008 и 2009 годах в соответствии с Целью № 6 Декларации тысячелетия в целях развития. Благодаря помощи Всемирного фонда по борьбе с малярией правительство стремится и далее снижать уровень заражения малярией у мигрирующего населения внутри страны.

15. Смертность, вызванная ВИЧ/СПИДом продолжает снижаться, даже если эта болезнь более не является основной причиной смерти лиц в возрасте от 24 до 49 лет, и хотя она остается чрезвычайно высокой в Суринаме как и в большинстве стран Карибского бассейна. Благодаря Программе по предупреждению передачи болезней от матери к ребенку были приняты меры для обеспечения лучшего распространения Программы по предупреждению ВИЧ/СПИДа, в частности среди беременных женщин. В интенсивных программах в области предупреждения приоритет отдается проведению бесплатных анализов по выявлению болезни, а также поощрению использования презервативов и улучшению их доступности не только в городских районах, но и на территориях внутри страны, в частности в горных зонах.

16. Что касается санитарной ситуации внутри страны, то г-н Мак Дональд отмечает, что в 2009 году правительство рассчитывает начать работы по реконструкции региональной больницы Альбины в округе Маровийн и строительству новой больницы в Атьоне, округ Сипалуини. Кроме того, в районе тропического леса будут восстановлены или расширены региональные клиники в целях улучшения доступа коренных общин, проживающих внутри страны, к медицинским услугам.

17. Что касается ситуации в области образования во внутренней части страны, то г-н Мак Дональд отмечает, что суринамское правительство решило восстановить большинство школьных учреждений и построить, по меньшей мере, 80 новых классов. В 2009 году также будет открыто два новых здания с жильем для учащихся – одно на острове Стольманс, а другое в Атьоне. Правительство также делает акцент на профессиональной подготовке школьников, получающих среднее и полное среднее образование. Недавно была введена в действие специальная программа по профессиональной подготовке преподавателей из числа маронов и коренных народов с целью удовлетворения потребностей в области образования у населения во внутренней части страны.

18. Г-н Мак Дональд отмечает, что в администрации Суринама насчитывается много лиц из числа маронов и коренных народов, среди которых, в частности, три министра, постоянные секретари и заместители постоянных секретарей, один посол, один генеральный консул и ряд высокопоставленных дипломатов. Большое число парламентариев и членов Государственного совета также принадлежат к этим двум общинам.

19. Отвечая на вопрос г-на Автономова о различных видах брака, заключаемых в Суринаме, г-н Мак Дональд объясняет, что каждый может заключать брак, как религиозный так и нет. Во внутренней части страны ситуация более сложная, поскольку брак должен заключаться назначенным ответственным работником, которым часто является житель соответствующей деревни, а затем регистрироваться в Бюро записей актов гражданского состояния или комиссаром региона. Кроме того, Министр юстиции повысил на два года возраст вступления в брак для девушек и юношей.

20. **Г-н Линдгрэн Алвес** полагает, что ситуация Суринама демонстрирует, насколько сложно вынудить страну, которая априори очень отличается от европейских стран и своих южноамериканских соседей, строго придерживаться международных норм в области прав человека. Он признает, что государству-участнику очень сложно определить права маронов и коренных народов на землю, потому что они проживают на одной и той же территории, но требуют одновременно своих прав на землю. Г-н Линдгрэн Алвес в этой связи интересуется, было бы действительно уместно обратиться в Межамериканский суд по правам человека для решения земельных споров.

21. Г-н Линдгрэн Алвес выражает удовлетворение тем, что суринамская делегация затронула вопрос о «смешанном» населении, и напоминает в этой связи, что он лично настоял на том, чтобы национальная перепись населения позволяла опрашиваемым лицам определять себя как принадлежащих к смешанной расе, то есть в качестве метисов.

22. **Г-н Лахири** напоминает, что очень сильные эмоциональные отношения связывают Суринам с Индией, откуда многие лица были насильно вывезены, или где они были поставлены в очень сложные условия труда. Затем они свободно процветали в Суринаме. Он выражает удовлетворение тем, что политическим партиям Суринама, почти все из которых основаны на этнических критериях, удалось избежать этнических конфликтов, происходящих в других местах и соседних странах, имеющих схожий социальный состав населения.

23. Г-н Лахири очень впечатлен очевидной решимостью суринамского правительства рассмотреть и решить все проблемы, связанные с правами на землю. Он полагает, что даже если Суринам отрицает существование дискриминации *де-юре*, то он должен обеспечить равноправие всех своих граждан *де-факто*.

24. **Г-н Кали Цай** напоминает, что вопрос о самоидентификации происходит из долголетнего дискриминационного процесса в отношении всех этнических групп Суринама, и считает интересным выяснить роль, которую играет государство в признании ценности культур, составляющих суринамское общество. Он считает опасным утверждение, в соответствии с которым все проживающие на территории государства-участника лица являются суринамцами, поскольку это направлено на размывание истинной этнической идентичности большинства населения страны.

25. Г-н Кали Цай просит суринамскую делегацию указать, проголосовал ли Суринам 13 сентября 2007 года за принятие Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

26. **Г-н Эвомсан** хотел бы узнать о состоянии отношений между коренным населением и маронами, в частности по вопросу прав на землю.

27. **Г-н Мурильо Мартинес** (докладчик по Суринаму) хотел бы узнать, каким будет уровень финансирования Национального комитета по координации применения решения, вынесенного 28 ноября 2007 года Межамериканским судом по правам человека по делу *Народ Сарамака против Суринама*. Он хотел бы также узнать сумму финансовых компенсаций, предоставленных 130 жертвам, признанным в качестве таковых Межамериканским судом по правам человека в его решении по делу *Деревня Мойвана против Суринама* от 15 июня 2005 года.

28. **Г-н Мак Дональд** (Суринам) отмечает, что Суринам проголосовал за принятие Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных

народов. Он уточняет, что мароны никогда не обращались в рабство, и что они всегда проживали в лесах.

29. **Г-жа Уотервал** (Суринам) говорит, что маронские деревни находятся на землях, принадлежащих коренным народам, и что мароны поддерживают тесные и гармоничные связи с коренными народами. Суринамское правительство стремится применять решения, вынесенные Межамериканским судом по правам человека, в частности в том, что касается выплаты компенсаций жителям деревни Мойвана и коренному народу сарамака.

30. **Г-жа Винкуолк** (Суринам) говорит, что вследствие постановления Межамериканского суда по правам человека правительство выделило средства на сумму, равную 310 000 долларов США, для создания фонда по развитию деревни Мойвана.

31. **Г-н Мурильо Мартинес** (докладчик по Суринаму) выражает удовлетворение искренним и конструктивным диалогом, который установился между Комитетом и суринамской делегацией. Что касается позитивных моментов, то он выражает удовлетворение пересмотром закона 1973 года о браке, улучшением внимания со стороны суринамских властей к требованиям и просьбам коренных народов и маронов, а также заявленной волей государственных властей применять решения, вынесенные Межамериканским судом по правам человека. По поводу вопросов, вызывающих озабоченность, он констатирует, что доступ коренных народов и маронов к природным ресурсам, похоже, по-прежнему вызывает существенные проблемы, и что большинство организаций, которые управляют природными ресурсами, возглавляются исключительно представителями государства и не проводят какие-либо консультации с коренными народами и маронами.

32. Докладчик также выражает озабоченность отсутствием гарантий в судах, что вынуждает коренные народы и маронов прибегать к содействию международных инстанций, таких как Межамериканский суд по правам человека, для отстаивания своих прав. Очевидно, что отсутствие согласованных действий и диалога между коренными народами, маронами и государственными властями препятствует урегулированию земельных проблем. Докладчик, таким образом, рекомендует Суринаму создать форматы для координации действий и принять во внимание рекомендации, сформулированные договорными органами в том, что касается защиты и поощрения коренных народов. Он также предлагает государству-участнику предоставить в своем следующем периодическом докладе информацию о создании Конституционного суда, о принятии законопроекта о разработке месторождений и о конкретном прогрессе в осуществлении Мирного соглашения 1992 года.

33. **Председатель** отмечает, что с 2004 года – срока начала ее мандата в Комитете она уже имела удовольствие рассматривать два периодических доклада Суринама. Если это государство-участник не выполнило Руководящие принципы Комитета в области подготовки докладов, то оно посчитало необходимым из уважения к Комитету скрупулезно выполнить свои договорные обязательства путем направления в Женеву делегации для поддержания диалога с Комитетом. Председатель высоко оценивает интерес государства-участника к деятельности Комитета. Наконец, она подчеркивает, что Суринам дает прекрасный пример сотрудничества с договорными органами малым странам, которые ссылаются на отсутствие финансовых и других ресурсов для оправдания задержек с представлением своих периодических докладов.

34. **Г-н Мак Дональд** (Суринам) заверяет членов Комитета, что его страна продолжит как можно более регулярно направлять свои доклады о применении Конвенции на национальном уровне, и что он передаст компетентным властям все позитивные и негативные замечания, сформулированные членами Комитета.

35. *Суринамская делегация удаляется.*

Заседание прерывается в 11 час. 55 мин. и возобновляется в 12 час. 20 мин.

Обзор применения Конвенции в государствах-участниках, чьи доклады серьезно задерживаются

36. **Г-н Амир** (докладчик по Гамбии) говорит, что Гамбия ратифицировала Конвенцию в 1978 году и представила первоначальный доклад в 1980 году. С тех пор ситуация в Гамбии рассматривалась три раза в соответствии с процедурой обзора, не считая нынешнего совещания. Государство-участник, которое должно было подать свой второй периодический доклад в 1982 году, не представила ни какого-либо доклада, ни каких-либо объяснений Комитету. Сейчас вопрос состоит в том, что намерен сделать Комитет для того, чтобы Гамбия прореагировала.

37. Г-н Амир предлагает, чтобы Комитет разработал заключительные замечания на основе сведений, предоставленных в его распоряжение другими источниками, и направил гамбийскому правительству письмо с напоминанием о его обязательствах по Конвенции.

38. **Г-н Проспер** говорит, что отсутствие средств могло бы, вероятно, оправдать представление Гамбией доклада низкого качества, но не ее уклонение от своих обязательств за счет разрыва всех отношений с Комитетом в течение примерно тридцати лет. Таким образом, он предлагает, чтобы Комитет предостерег государство-участника, направив ему письмо, в котором прямо говорилось бы о том, что если оно не представит доклад до определенного установленного Комитетом срока, то последний сделает на своей следующей сессии вывод, что Гамбия не выполняет свои обязательства на основании Конвенции.

39. **Г-н Эвомсан** говорит, что Гамбия не смогла бы сослаться на отсутствие ресурсов заслуживающим доверия образом, поскольку она располагает достаточными средствами для проведения у себя некоторых сессий Африканской комиссии по правам человека и народов, штаб-квартира которой находится на ее территории. Он рекомендует, чтобы Комитет обратился в Программу развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) для получения лучшего представления о ситуации, в которой находится Гамбия, затронутая сексуальным туризмом и СПИДом.

40. **Г-н Абул-Наср** интересуется, уполномочен ли Комитет выносить решение по видимой стороне вещей в государстве-участнике, которое не выполняет своих обязательств. Он не хотел бы, чтобы, предпринимая такой демарш, Комитет подвергался критике, в частности, за превышение своих прерогатив.

41. **Г-н де Гутт** ссылается на принцип *Pacta sunt servanda*, а именно, что каждый действующий договор связывает стороны и должен исполняться ими добросовестно, что, действительно, не позволяет Комитету осуждать Гамбию. Таким образом, было бы предпочтительно, чтобы Комитет разработал заключительные замечания о ситуации в Гамбии и направил государству-участнику письмо с напоминанием о его обязательствах.

42. **Г-н Кемаль** присоединяется к предложению подключить ПРООН к де-маршу Комитета, направленному на то, чтобы побудить Гамбию выполнять свои обязательства, и предлагает передать эту проблему государствам-участникам Конвенции в ходе их ежегодного совещания в январе.

43. **Г-н Линдгрэн Алвес** предлагает, кроме того, направить государствам-участникам по случаю этого совещания перечень всех государств-участников, которые серьезно задерживают представление своих докладов. Комитет мог бы даже попросить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций передать данный перечень всем председателям совещаний государств-участников с тем, чтобы они систематически зачитывали его в начале каждой сессии.

44. **Председатель** полагает, что Гамбия подписала Конвенцию, поскольку в тот момент было «политически корректно» это сделать, и что у Комитета имеются основания требовать больше ангажированности от этого государства, которое к тому же является страной, где размещается Африканская комиссия по правам человека и народов. Она предлагает, чтобы на последующем заседании Комитет принял заключительные замечания об осуществлении Конвенции в Гамбии на основании имеющихся у нее сведений.

45. Наконец, Комитет мог бы предложить государству-участнику выполнить свои обязательства, направив ему письмо в этом смысле через его министерство иностранных дел, Посольство Гамбии в Париже (которое распространяет свою деятельность на Швейцарию), Постоянное представительство Гамбии при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, а также письмо в ПРООН. Кроме того, Комитет мог бы адресовать копию этого письма Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, которому государства-участника на основании статьи 9 Конвенции обязаны представлять для рассмотрения Комитетом доклады о мерах законодательного, судебного, административного или иного порядка, которые они приняли для придания силы положениям Конвенции.

46. *Решение принимается.*

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.